

niponica

Descubriendo Japón

2017

no. 20

にほにか



Reportaje especial

Viajar en ferrocarril por Japón

niponica se publica en japonés y en seis idiomas más (árabe, chino, español, francés, inglés y ruso) con el objetivo de presentar a todo el mundo la gente y la cultura del Japón actual. El título niponica se deriva de la palabra "Nippon", que significa "Japón" en japonés.



Foto de portada: El ferrocarril de Moka pasando por un túnel de cerezos en flor y flores de canola en primavera.
(Foto: Nakai Seiya)

Contenidos

Reportaje
especial

Viajar en ferrocarril por Japón

- 04 Viaje de ensueño en ferrocarril
- 10 Los miembros de la tripulación en un viaje en tren
- 12 Trenes DIVERTIDOS
Trenes ARTÍSTICOS
Las imágenes de la cultura del tren
- 14 Viajar en tren hoy en día:
más comodidad y seguridad
- 18 Un viaje acogedor

-
- 22 Sabroso Japón: ¡Hora de comer!
Onigiri
 - 24 Recorriendo Japón
Moji
 - 28 Recuerdos de Japón
Kutsushita



Photo: Arlo



N.º 20 11 de enero de 2017

Publicado por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Japón
2-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokio 100-8919, Japón
<http://www.mofa.go.jp/>

Reportaje especial

Viajar en ferrocarril por Japón

A través de valles y montañas, sobre ríos,
por túneles y a lo largo de la costa: desde el Shinkansen,
que viaja a la máxima velocidad de 320 km/h,
hasta la tranquilidad de los trenes locales,
viajar en ferrocarril por Japón ofrece un placer único y emocionante.



Viaje de ensueño en ferrocarril

Fotos: Nakai Seiya, Mashima Railway Pictures Co., LTD.

Desde montañas y mares a valles y llanuras, se hallan trenes que ofrecen vistas asombrosas, trenes que llevan nuevas perspectivas de la vida, y trenes que invitan a descubrir los gustos locales ya sea en un banquete o en relax.

Nos embarcaremos en un viaje ferroviario de ensueño – no solamente para desplazarnos sino también para tener nuevos encuentros.

Cruzando



La línea de Seto-Ohashi cruza el puente colgante sobre el mar interior de Seto para conectar la prefectura de Okayama, que pertenece a la isla principal de Honshu, con la prefectura de Kagawa en la isla de Shikoku.
Un tren circulando bañado por la luz del sol de poniente.
Desde la ventana, se pueden ver los barcos, grandes y pequeños, navegando a través de olas relucientes.

Hacia el norte



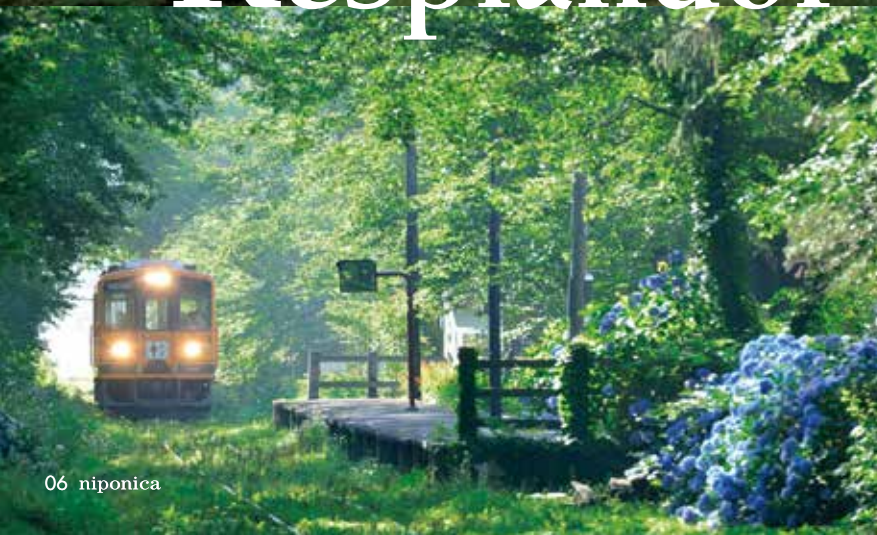
La península de Shimokita en la prefectura de Aomori, estando en pleno invierno.
Un tren local pasa a lo largo de la bahía de Mutsu.
El exterior del pequeño tren cubierto de nieve congelada testifica la intensidad del viento y nevadas de la zona.

Hacia el sur

El Cruise Train, Seven Stars in Kyushu es un tren de lujo que ostenta las bellezas de Kyushu, sirviendo a sus pasajeros exquisiteces elaboradas con ingredientes locales ante paisajes extraordinarios pasando tras la ventana.
La cálida hospitalidad de los lugareños de las varias destinaciones añade un toque maravilloso y memorable al viaje.



Resplandor



Un tren de montaña reluce bajo un rayo de sol en una mañana de verano.

Un tren local atravesando el túnel formado por árboles desde una estación del norte.

Añoranza

La estación de Shimonada de la línea Yosai en la prefectura de Ehime es una estación en la que uno debería bajar al menos una vez en su vida. En el momento que pise el andén, el inmenso y tranquilo mar interior de Seto le saludará. La puesta de sol es especialmente fascinante, y la estación atrae a muchos que desean ver la evocadora vista de su tierra o de su pasado.



La puerta



La estación de Tokio, con su magnífica estructura configurada en ladrillos rojos, es la puerta principal de ferrocarriles en Japón. Unos 3.500 trenes, incluyendo las líneas de Shinkansen y las líneas convencionales, salen de esta estación llevando más de 500.000 pasajeros cada día.

El Joyful Train se distingue de los otros trenes por su suelo recubierto con las tradicionales esteras denominadas *tatami* y su “banquete móvil”, repleto de encantadoras sonrisas y vistas espléndidas del paisaje que se asoma por sus amplios ventanales.

La tripulación del ferrocarril de Hisatsu Orange, que circula por la costa oeste de Kyushu, anuncia la salida inminente del vagón restaurante, Orange Restaurant, tocando la campanilla alegremente.



Sonrisa



A la velocidad del rayo

Los servicios de alta velocidad de Tohoku Shinkansen a través de la región nordeste incluyen los trenes de gran velocidad o “bala” Hayabusa y Komachi, cuyos vagones a menudo están unidos formando un único tren desde Tokio hasta Morioka, donde son separados para las diferentes destinaciones. El Hayabusa sigue el viaje con rumbo a Hokkaido para llegar a la estación de Shin-Hakodate-Hokuto, mientras el Komachi se dirige a Akita. Es el Shinkansen más rápido de Japón, llegando a la máxima velocidad de 320 km/h.





Los miembros de la tripulación en un viaje en tren

Es más que el propio tren lo que atrae al viajero y le hace volver a desear subir de nuevo una y otra vez. La hospitalidad y acogida que los miembros de la tripulación ofrecen a los pasajeros multiplica el placer de viajar.

DESIGNED BY EIJI MITOOKA + DON DESIGN ASSOCIATES



Fotos: Echizen Railway Co., LTD, Kurihara Kageri, Takagi Hiroshi, East Japan Railway Company, Mashima Railway Pictures Co., Ltd., Yuri Kogen Railway Company y Ryobi Holdings Co., Ltd.

La tripulación Obako a bordo del tren Magokoro

01

La tripulación vestida con trajes tradicionales de la región ofrece ayuda a los pasajeros. (Yuri Kogen Railway, prefectura de Akita)



La tripulación Obako saluda a los pasajeros. Obako significa "chicas jóvenes" en el dialecto de Akita. Sus anuncios se mezclan con el acento propio del dialecto de Akita, que suena tan diferente al japonés estándar de Tokio, que hace a uno sentir nostalgia.

El ferrocarril local muestra su hospitalidad tanto a los viajeros como a los residentes del lugar. La tripulación conocida como Obako va ataviada con trajes tradicionales a bordo del tren Magokoro ("sinceridad") del Yuri Kogen Railway en la prefectura de Akita, que ofrece un servicio de ida y vuelta al día. La tripulación hace más que simplemente ayudar a los pasajeros a subir y a bajar de los trenes: proporciona información turística sobre los lugares para visitar a lo largo de la línea y reparte regalos hechos a mano como recuerdo del viaje. Todo ello ayuda a hacer esta experiencia más memorable. La atención exquisita y cordial que ofrece la población local garantiza un viaje jovial e inolvidable.



Cuando un tren sale de la terminal, las mujeres de una tienda en la estación de Yashima y las empleadas despiden a todos los pasajeros a lo grande.

Tama, la segunda jefe de estación

02

El súper felino jefe de estación (Estación de Kishi en la línea de Kishigawa, Wakayama Electric Railway, prefectura de Wakayama)

El Wakayama Electric Railway, una compañía local, adquirió una línea que estaba a punto de clausurarse y junto con la población local trabajó para restaurarla. Una familia local pidió que a su gata calicó de nombre Tama la dejaran vivir en la estación, y al poco tiempo la nombraron jefe de estación, lo cual se convirtió en tema de conversación en el pueblo. Cuando Tama murió en 2015, fue sucedida por Nitama, otra gata, para saludar a los pasajeros en la estación de Kishi. En Japón, los gatos se consideran portadores de buena suerte. Los turistas nacionales así como internacionales vienen a visitarla y suben al tren decorado con dibujos de Tama, que se ha convertido en símbolo de esta región.

DESIGNED BY EIJI MITOOKA + DON DESIGN ASSOCIATES



El tejado de la estación de Kishi está cubierto con cortezas de ciprés en el estilo japonés tradicional formando la cara de un gato.



Tama, la ilustre y eterna jefe de estación



Una gata callejera llamada cariñosamente Nitama fue adoptada en la prefectura de Okayama donde la compañía de Wakayama Electric Railway tiene su sede. Tras desempeñar el cargo de jefe de estación en la estación de Idakiso, Nitama asumió el papel de "Tama, la segunda jefe de estación" cuando la Tama original murió. Lo más probable es que encuentre a Nitama plácidamente dormida dentro de su oficina de jefe de estación de paredes de cristal.

Pasteles supremos creados por los maestros de la fruta

03

Fruitea Fukushima, "la cafetería móvil" (Línea Ban-etsu Oeste del JR East, prefectura de Fukushima)



Los pasteles que se ofrecen a bordo son únicos y no pueden encontrarse en ningún otro lugar. Cada postre está hecho a mano por hábiles artesanos. Además, el interior del tren es tan relajante que uno se olvida que está a bordo de uno.

La prefectura de Fukushima es una de las productoras principales de fruta en Japón, como melocotones, fresas y cerezas. Una empresa local con más de 90 años de antigüedad proporciona deliciosos pasteles, elaborados por pasteleros utilizando frutas cuidadosamente seleccionadas por los maestros de la fruta, para ser servidos en el Fruitea Fukushima, el tren cafetería. La carta está llena de la creatividad de los pasteleros.

Los dinosaurios transmiten las atractivas características de la región

04

Dr. Dinosaurio saluda a los pasajeros en el andén. (Echizen Railway, prefectura de Fukui)

La prefectura de Fukui alberga una de las más conocidas excavaciones de fósiles de dinosaurios del mundo. En la estación de Fukui, la puerta de entrada a la prefectura, los visitantes pueden encontrar dinosaurios a cada paso. Y en el andén de la estación de Fukui de Echizen Railway, "Dr. Dinosaurio" vestido con bata de científico se encuentra sentado en el "banco de dinosaurio" saludando a los pasajeros que suben y bajan del Dinosaur Express.



Dr. Dinosaurio es un personaje del Museo de los Dinosaurios de la Prefectura de Fukui. Tiene un esqueleto de dinosaurio herbívoro en la mano izquierda y un libro en la mano derecha.

POKÉMON with YOU Train

Conoce a los personajes de fama mundial de origen japonés

Con la colaboración de la campaña solidaria POKÉMON with YOU, cuyo objetivo es impulsar la recuperación tras el terremoto y tsunami de 2011, este tren, que ofrece servicio en la línea Ofunato en la región de Tohoku, presenta el famoso personaje del videojuego Pokémon. El tren es como un sueño para los niños, con un vagón de asientos decorados con ilustraciones de Pokémon y un vagón lúdico donde pueden jugar libremente.



©2016 Pokémon. ©1995-2016 Nintendo/Creatures Inc./GAME FREAK inc.

Pokémon es una marca registrada de Nintendo, Creatures Inc., GAME FREAK inc.



Hanayome Noren

Descubra la "armonía y belleza" del Japón tradicional

Este tren turístico circula a lo largo de la península de Noto en la prefectura de Ishikawa. Su exterior pintado en rojo y negro fue concebido a la imagen del lacado japonés *Wajima-nuri*, la artesanía tradicional de la región de Hokuriku. El motivo superpuesto es de la tela japonesa conocida como *Kaga-Yuzen*. El interior del tren ofrece a los viajeros la oportunidad de descubrir de nuevo la armonía y belleza de Hokuriku gracias al pasillo diseñado a semejanza del sendero de piedras de un jardín japonés, las paredes decoradas con pan de oro de Kanazawa y los paneles divisorios de las cabinas individuales acabados con el estilo de teñido *yuzen-zome*.



Trenes DIVERTIDOS

Trenes ARTÍSTICOS

Las imágenes de la cultura del tren

Fotos: Nankai Electric Railway Co., Ltd., West Japan Railway Company, East Japan Railway Company, The Pokémon Company y Mashima Railway Pictures Co., Ltd.



Rapi:t

Una forma llamativa que combina fuerza y rapidez

Este tren exprés de Nankai Electric Railway conecta el centro de Osaka con el aeropuerto internacional de Kansai. El exterior del tren está diseñado en un estilo retro-futurista y su diseño vigoroso evoca la imagen de una locomotora de vapor con el perfil aerodinámico de un avión. Los vagones azules dejan una profunda impresión a los viajeros.



* Las obras fotográficas dentro de un dibujo en perspectiva son trabajos de @mika ninagawa, cortesía del Tomio Koyama Gallery.

GENBI SHINKANSEN

Aprecie arte moderno en movimiento

Este "museo móvil" circula en la línea de Joetsu Shinkansen. Su exterior representa un lienzo de pintor y presenta imágenes de los fuegos artificiales de Nagaoka con el fondo de color negro azabache, diseñado por Ninagawa Mika, la fotógrafa y directora de cine. El interior del tren exhibe obras de pintura, escultura y fotografía de seis artistas diferentes.

Viajar en tren hoy en día: más comodidad y seguridad

Fotos: Aflo, Kyushu Railway Company, Central Japan Railway Company, Nakai Seiya, Hitachi, Ltd., y Mashima Railway Pictures Co., Ltd.

El hombre y la tecnología conducen los ferrocarriles japoneses

La excepcionalidad de los ferrocarriles japoneses va más allá de la velocidad del Shinkansen. Otros elementos extraordinarios a incluir son la puntualidad, la seguridad, la comodidad y el ahorro en consumo de energía—
siendo todo ello conseguido con fluidez en régimen de máxima capacidad de transporte.
La sinergia entre el hombre y la tecnología es el poder que conduce este sistema ferroviario de calidad excepcional.

▼El tren ecológico de nueva generación, “DENCHA”

Una nueva generación de trenes que funcionan con baterías ha llegado con el DENCHA, el tren eléctrico alimentado por baterías desarrollado por JR Kyushu. DENCHA, la abreviación de “**DUAL ENERGY CHARGE TRAIN**”, puede recargar sus baterías mientras circula con electricidad de la catenaria para poder seguir circulando por vías no abastecidas de suministro eléctrico. Asimismo, este mecanismo le permite recuperar energía del sistema de frenado y acumularla, reduciendo las emisiones de dióxido de carbono entre un 40 y 50% en comparación con los trenes diésel que circulan en líneas sin electricidad. Tampoco produce ninguna emisión de gases.



DENCHA circula en Kyushu desde el otoño de 2016.



Una pantalla de información en el interior del tren muestra el flujo de energía producido por el tren.

▼La línea de Tokaido Shinkansen y el desarrollo continuo

“La evolución del Shinkansen no tiene fin,” dice Ueno Masayuki, uno de los responsables de su desarrollo. JR Central recopila detallados datos operativos de todos los trenes y los analiza constantemente, a la par que lleva a cabo otras investigaciones, con el fin de hacer el Shinkansen más cómodo, más preciso y más seguro. El nuevo tren N700S, cuyo lanzamiento está previsto para 2020, es la culminación de las ideas concebidas por un grupo de ingenieros gracias a su entrega en dicha investigación. Veamos algunos ejemplos de esta evolución en el nuevo Shinkansen.

1▶ Menor vibración para más **comodidad**

La forma de la punta del Shinkansen es uno de los factores importantes que afecta la comodidad de los pasajeros en el viaje. El método de diseño de aeronaves fue adoptado por primera vez en el desarrollo de la Serie N700 que apareció en 2007. El N700S, el modelo recién desarrollado, incorpora la nueva forma de “Ala Dual Suprema” que fue diseñada a la imagen de alas desplegadas después de repetidos estudios 3D y ensayos para analizar la resistencia aerodinámica. El resultado es menor vibración provocada por la resistencia al viento y la turbulencia provocada por el tren de alta velocidad, así como la reducción del ruido generado cuando el tren pasa por los túneles.

2▶ **Ahorro energético** con un diseño compacto y ligero

El peso de los aparatos electrónicos relacionados con la operación de los trenes nuevos se ha reducido en un 20%, resultando en un mayor ahorro de energía. Los semiconductores de nueva generación, desarrollados en colaboración con una empresa electrónica, producen mayor potencia con menor pérdida y operan a temperaturas más altas. Estos logros, en conjunto con el sistema de refrigeración utilizando corriente del tren, posibilitaron un diseño más compacto y ligero de los equipos relacionados con su operatividad.

3▶ **Seguridad** aumentada reduciendo la distancia de frenado

Revisiones del sistema que mantiene automáticamente el tren por debajo del límite de velocidad y del mecanismo de frenado ayudaron a reducir la distancia de frenado automático en un 5% durante un terremoto, en comparación con el modelo N700A. Aunque este cambio pueda parecer mínimo, esto hace al Shinkansen más seguro, sobre todo en relación a frenar el tren más rápido cuando se produce un terremoto.

Esta evolución permanente y constante es la razón por la que el Shinkansen se mantiene como líder de los sistemas ferroviarios en el mundo después de todos estos años.

Evolución del morro del Shinkansen ▶

“Aero Doble Ala” del N700A, el último modelo en la actualidad



“Ala Dual Suprema” del N700S



La forma delantera del N700S ha sido evolucionada para suprimir el ruido y la vibración para un viaje más cómodo.
* La posición de la luz está por decidir.



El compromiso que tienen los japoneses con la investigación, uno de sus puntos fuertes, ha conducido hacia las mejoras en la tecnología del ferrocarril de alta velocidad.

▼ La experiencia en el centro general de control del Shinkansen indispensable para un funcionamiento eficaz

“La capacidad de tomar decisiones con buen juicio es esencial en la gestión operativa mediante un sistema informático,” comenta Hirayama Tsutomu, el director de los controladores de tren para la línea de Tokaido Shinkansen, cuando explica la importancia en la toma de decisiones de campo.

En resumen, la experiencia de los controladores es fundamental cuando un tifón u otra adversidad parecida trastornan los horarios de los trenes. Por ejemplo, el grado de congestión en los andenes cambia constantemente según la estación del año, el día de la semana, la hora del día, y de otros factores. No sería posible determinar una manera de minimizar la confusión generada si simplemente se siguieran operando los trenes únicamente mediante los ordenadores. Los controladores examinan las condiciones de los andenes detalladamente, además del monitor, para tomar las decisiones más apropiadas.



La línea de Tokaido Shinkansen ofrece hasta 432 servicios en un día cualquiera (resultados de octubre de 2016). Cuando algo inesperado ocurre, el personal de control de las diferentes áreas se reúne para tomar decisiones.

▼ La diversa tecnología ferroviaria de Japón en acción más allá de sus fronteras

La avanzada tecnología de Japón, una gran potencia en ferrocarril, está siendo adoptada activamente por países de todo el mundo. El Taiwan High Speed rail, una compañía ferroviaria inaugurada en 2007, utiliza los vagones del 700T basados en los vagones de la Serie 700 de la línea Tokaido-Sanyo Shinkansen de Japón. Una reputada compañía ferroviaria japonesa también da apoyo en la formación de recursos humanos para asegurar un servicio seguro y puntual. La práctica y la formación únicas y meticulosas de Japón ayudan a fomentar recursos humanos básicos como instructores. No ha habido ningún accidente importante en la línea desde que se inauguró hace 10 años.



Los trenes fabricados en Japón operan en las líneas de alta velocidad que conectan Londres con el Eurotúnel. Los trenes circulan libremente tanto en las líneas convencionales como en las líneas dedicadas a los trenes de alta velocidad.

El High Speed 1, la nueva edición del tren que conecta Londres, Reino Unido, con el Eurotúnel, viaja utilizando el coche Class 395 desarrollado por Hitachi, Ltd. en 2009. El tren incorpora la tecnología del Shinkansen que permite alcanzar una velocidad máxima de 225 km/h. Su fiabilidad excepcional y servicio puntual están a la par con los del Shinkansen japonés. En breve se espera la entrada en servicio del AT-300, un tren híbrido equipado con generador diésel instalado debajo del piso.



El ferrocarril de alta velocidad en Taiwán ha sido muy elogiado por su exhaustiva tecnología japonesa en aspectos tales como insonoridad, comodidad y puntualidad.

La tecnología japonesa se está introduciendo en países emergentes como Indonesia y Birmania. Se exportan trenes de segunda mano, cuyo servicio finaliza tras la introducción de los nuevos modelos en Japón, junto con la tecnología relacionada con su mantenimiento. Asimismo, en lugar de simplemente limitarse a entregar trenes de segunda mano, se aportan a muchos países del mundo los conocimientos para seguir utilizando estos productos de calidad durante mucho tiempo en el futuro.



Los trenes japoneses son exportados a Yakarta en Indonesia. Estos trenes antes circulaban en la línea de JR Joban y la línea Chiyoda del Metro de Tokio.

Trenes que inspiran el gusto por viajar

Japón bulle de trenes turísticos, cada cual con su propio color local. Estos trenes ofrecen vistas panorámicas de paisajes naturales y rurales y están contruidos utilizando materiales locales para asegurar un espacio cómodo donde relajarse. Es más que un simple medio de transporte; el simple hecho de subir en uno de estos trenes es un placer.



● El Cruise Train, Seven Stars in Kyushu



En este Cruise Train, que viaja por Kyushu, los pasajeros se alojan en cabinas de lujo. La decoración interior emplea porcelana hecha a mano una a una por artesanos locales así como los dinteles de madera de estilo *kumiko*, proporcionando un toque encantador a su interior clásico. (Foto: Kyushu Railway Company)



● Yufuin no Mori

Este tren exprés turístico se dirige al popular balneario de Yufuin. El tren dispone de amplios ventanales por los que los pasajeros pueden disfrutar de la mejor vista durante el recorrido. El salón, que presume de un diseño moderno hecho de madera, es un espacio propicio para conversar, que añade otro placer al viaje.



● Kirara de Eizan Electric Railway

Los asientos miran hacia los ventanales que se extienden hasta el techo para que los pasajeros puedan completamente apreciar con comodidad la extraordinaria naturaleza del área del norte de Kioto. Cuando el color carmesí de las hojas de otoño penetra en el interior del tren, presenta una vista digna de ser contemplada.



● Echigo TOKImeki Resort SETSUGEKKA

En este tren turístico que circula a lo largo de la línea local de la prefectura de Niigata, los pasajeros disfrutan del bonito paisaje a la par que degustan los sabores locales. El tren ofrece vistas espectaculares del Mar de Japón y del Monte Myoko. Los pasajeros pueden sentir de verdad la riqueza natural que Niigata tiene que ofrecer.



● Toreiyu Tsubasa

Este tren turístico tiene su servicio en la línea de Yamagata Shinkansen. Una de sus características principales es el vagón con un baño de pies donde los pasajeros pueden bañar sus pies en agua termal. Con su suelo de *tatami* al estilo japonés y el coche salón sirviendo comida y *sake* local, los viajeros a bordo puede experimentar la sensación de pasear por el balneario.

Un viaje acogedor

Fotos y texto: Nakai Seiya



En Abril de 2014, los habitantes que vivían a lo largo de la línea de ferrocarriles de Sanriku, en la prefectura de Iwate, tuvieron por fin un motivo de celebración. Después de tres largos años esperando el restablecimiento de la línea, que fue gravemente dañada por el terremoto y tsunami de 2011, los habitantes se reunieron en el andén para recibir al tren, gritando efusivamente ¡Bienvenido de nuevo! Esta alegre bienvenida reflejó el papel que tenían los trenes en la vida del pueblo.

Los trenes de pasajeros forman parte de la esencia de los ferrocarriles en Japón. Las vías se extienden meticu-

losamente para incorporarse a la vida cotidiana de los japoneses, y los trenes transportan multitud de pasajeros día a día. El estrecho vínculo entre la gente y los trenes en Japón añade calidez y encanto a un lugar.

Asimismo, Japón goza del atractivo de sus cuatro estaciones. Cada estación viste el paisaje con una belleza diferente. La primavera es el tiempo para disfrutar las flores de cerezo. El típico paisaje de verano es un banco de nubes en el cielo. El otoño viene con las hojas brillantes y el invierno cubre la tierra con un manto blanco plateado.

En Japón existe una gran variedad de ferrocarriles que abarcan desde trenes de alta velocidad Shinkansen, trenes de cercanías, locomotoras a vapor y tranvías, hasta trenes gourmet-restaurant. Los trenes están envueltos de la amabilidad de sus pasajeros, y las líneas son diseñadas en armonía con la naturaleza. No importa si usted visita Japón con mucha frecuencia o si lo visita por primera vez: asegúrese de disfrutar del encanto de los ferrocarriles japoneses.



El ferrocarril de Sanriku a lo largo de la Costa Sanriku, prefectura de Iwate. (arriba derecha)

Los habitantes del pueblo pesquero dan alegremente su bienvenida al tren entrando en la estación, saludando y agitando coloridas banderas donde se puede leer "buena pesca", en celebración por la completa restauración de la línea. (izquierda y abajo derecha)

Nakai Seiya
Fotógrafo ferroviario



Nacido en Tokio en 1967, fotografía los ferrocarriles desde una perspectiva única. Su arte se extiende a cualquier objeto relacionado con ferrocarriles más allá de los trenes, creando nuevos géneros en el mundo de la fotografía ferroviaria. En su blog, en activo desde la primavera de 2004, sube diariamente sin falta una foto ferroviaria. Además de hacer fotos para anuncios y revistas, está involucrado en muchas actividades incluyendo conferencias y apariciones en televisión.
<http://railman.cocolog-nifty.com/blog/> (Japonés)



Ichibata Electric Railway, Izumo

La vista del tren pasando detrás de los arcos *torii* (puerta a un santuario) de color rojo parece algo mágico y evoca el escenario de un cuento mitológico. Otro lugar incluido en la trayectoria de la línea del Ichibata Electric Railway es el renombrado Izumo Taisha (Gran Santuario de Izumo), conocido por su deidad del matrimonio y del emparejamiento.



El tren de la garganta de Kurobe, Kurobe

Prefectura de Toyama



Esta línea local le lleva desde Himeji en la prefectura de Hyogo a las montañas de Chugoku, pasando por cumbres, ríos, campos de arroz, huertos y otros paisajes rurales encantadores. Un campo de girasoles en el municipio de Sayo en pleno verano es una vista absolutamente maravillosa a contemplar.

Línea Kishin, Municipio de Sayo

Prefectura de Hyogo

Prefectura de Tottori

Wakasa Railway, Yazu-cho

Este ferrocarril local ofrece su servicio en la parte este de la prefectura de Tottori. Mirando hacia arriba el puente de 128 metros de largo desde la base de la cascada, parece como si el tren estuviese encima del agua.



Prefectura de Shizuoka

Oigawa Railway, Municipio de Kawanehoncho

Los pasajeros de esta línea, que es la que ofrece más servicios de locomotoras de vapor del país, viajan con un estilo peculiar y agradable a través de las bonitas plantaciones de té. Viajar con una locomotora de vapor por el amplio paisaje le hace a uno sentir como si viajase atrás en el tiempo.



Línea Yosan, Seiyō

Pasando a lo largo del mar interior de Seto y el mar de Uwa, la línea ofrece vistas de *waraguro*, tradicionales pilas de paja de arroz que se dejan para secar después de la cosecha, cerca de Iyo-Iwaki.



Prefectura de Ehime

Prefectura de Akita

Línea Gono, Municipio de Hoppo

La mayor parte de la trayectoria de esta línea pasa a lo largo de la costa del mar de Japón, revelando paisajes hermosos y vigorosos con la puesta del sol en el mar y un mar de invierno embravecido. También es un placer pasar por los manzanos en la llanura de Tsugaru.



Prefectura de Chiba

Kominato Railway, Ichihara

Es difícil de creer que esta línea con su ambiente retro y rural esté a tan sólo una hora de Tokio. El árbol ginkgo gigante en la estación de Kazusa-Kubo se torna de un impresionante dorado en otoño.



Línea Senmo, Municipio de Shibecha

Lo más destacado de la línea Senmo, que pasa por el este de Hokkaido, es la travesía por Kushiro Shitsugen, la zona húmeda más grande de Japón, donde la magnífica naturaleza se extiende ante sus ojos. Mire por la ventana y puede que vea una grulla de Japón en el pantano.

Tu mapa a Japón

Viaje a paisajísticas líneas férreas de Japón

El ferrocarril es parte indispensable en el paisaje de Japón en muchos sentidos, en armonía con cada una de las cuatro estaciones. Veamos las pintorescas líneas férreas seleccionadas por todo el país por Nakai Seiya.



Línea de Ibusuki-Makurazaki Railway, Ibusuki

El ferrocarril más al sur de Kyushu ofrece espléndidas vistas de dos volcanes, Kaimondake, también conocido como el monte Fuji de Satsuma por su bonita silueta semejante a la del pico más alto del país, y Sakurajima, expulsando su nube ardiente de gases.

Prefectura de Kagoshima

Onigiri

Fotos: Aflo, amanaimages Inc., Seven-Eleven Japan Co., Ltd.

El *onigiri*, o bola de arroz, es una comida japonesa elaborada con arroz recién hecho y relleno de ingredientes sabrosos, cuya forma se da con las manos. Es comida favorita y tradicional de los japoneses desde hace mucho tiempo y sigue siendo muy popular hoy en día.

El *onigiri* es fácil de preparar y se puede hacer con antelación. Como las bolas de arroz son cómodas de llevar y se pueden comer con las manos, uno puede consumirlas donde y cuando quiera. Por eso, tradicionalmente los japoneses incluyen los *onigiri* en sus fiambreras como comida preparada para llevar y también como un perfecto compañero en viajes.

La típica forma del *onigiri* es triangular y el arroz puede estar relleno con ingredientes tales como *umeboshi* (ciruelas secas y marinada en sal), salmón asado, *kombu* (kelp), o *katsuo-bushi* (bonito seco) y envuelto en *nori* (alga).

Hoy en día, se encuentran más variedades de *onigiri*. Diferentes tipos de carne se pueden utilizar como relleno, y además de arroz blanco, se puede utilizar arroz frito, arroz cocido con judías rojas, o condimentado y cocinado con diferentes ingredientes. Asimismo se puede untar la superficie del *onigiri* con *miso* (pasta elaborada con semillas de soja fermentadas con sal) o salsa de soja para después tostarlo.

Las secciones de alimentación en grandes almacenes, tiendas de conveniencia y supermercados, así como otras tiendas de comestibles, venden gran variedad de *onigiri*. Es una comida rápida que se puede comer en cualquier lugar que uno elija, y que se ha convertido en el alma de la gastronomía japonesa. Así, la próxima vez que haga usted un viaje de tren, asegúrese de llevar unos *onigiri* consigo para disfrutarlos.



Arriba izquierda: Gran variedad de *onigiri* en tiendas de conveniencia

Arriba derecha: Los rellenos de *onigiri* incluyen *umeboshi*.

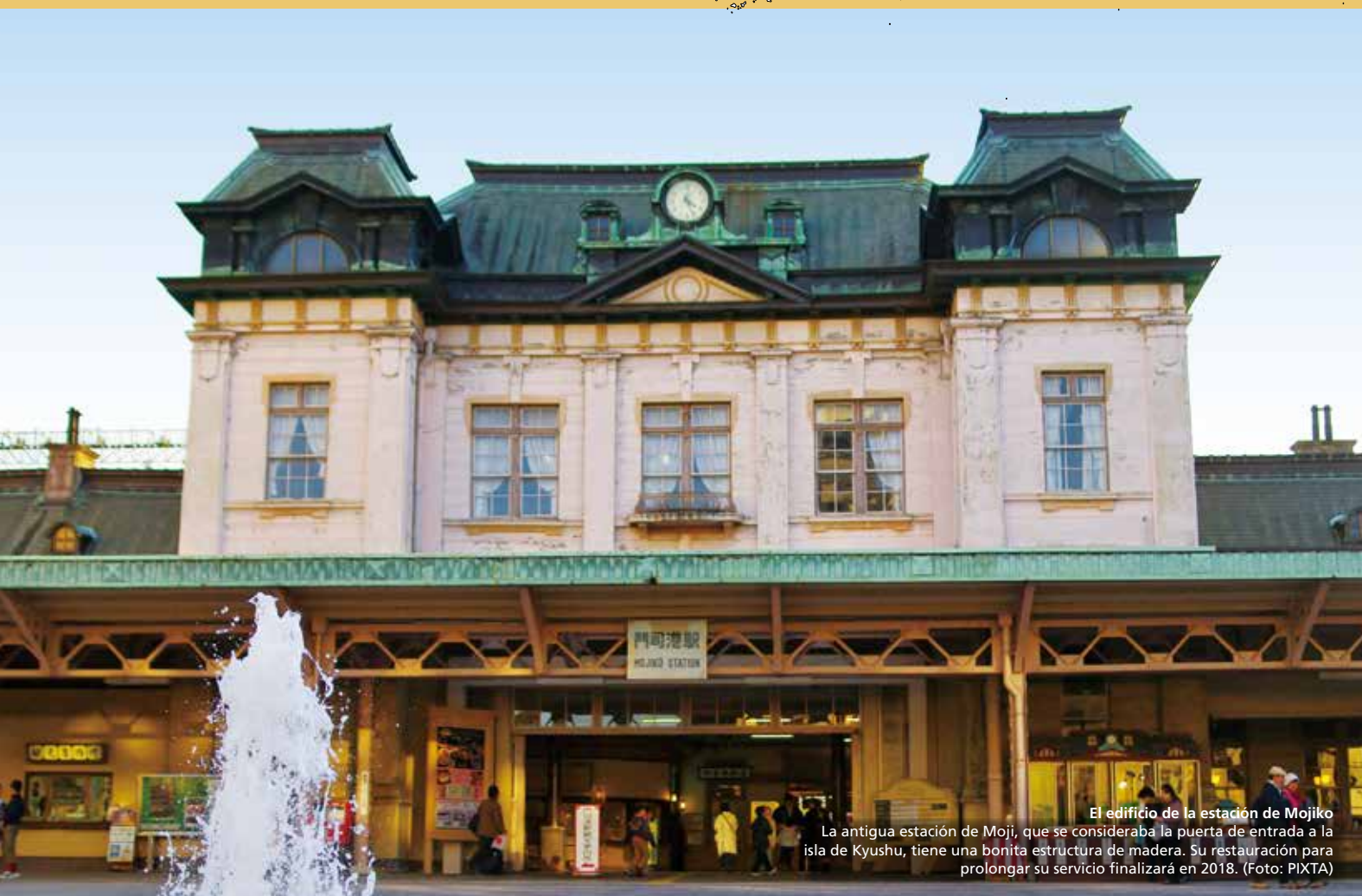
Centro: Al *onigiri* típicamente se le da forma de triángulo con las manos antes de añadir el relleno y envolverlo en *nori*.

Abajo: En casa, se da forma cariñosamente al arroz recién cocido con las manos mojadas en agua salada.

Descubra el exotismo de Japón moderno

Moji

En el extremo norte de Kyushu, dentro de la ciudad de Kitakyushu, se ubica el distrito de Moji. Aquí se pueden encontrar numerosos edificios históricos de la época moderna de Japón y una antigua estación de tren que es el símbolo de esta exótica villa.



El edificio de la estación de Mojiko
La antigua estación de Moji, que se consideraba la puerta de entrada a la isla de Kyushu, tiene una bonita estructura de madera. Su restauración para prolongar su servicio finalizará en 2018. (Foto: PIXTA)



Blue Wing Moji, el puente levadizo peatonal
Situado en el barrio de Mojiko Retro, el puente se levanta seis veces al día hasta un ángulo de 60 grados.



Tren turístico del barrio de Mojiko Retro
El tren conecta el área de Mojiko con el área de Mekari en 10 minutos (Foto: Afla).



El mirador de Mojiko Retro
Se puede disfrutar de una vista panorámica del barrio de Mojiko Retro y del estrecho de Kanmon desde el trigésimo primer piso del Mojiko Retro High Mart, el edificio más alto del área de Mojiko.



Arriba izquierda: La antigua aduana de Moji
El edificio de ladrillos, edificado en 1912, alberga restaurantes y galerías.



Arriba derecha: Museo de Historia del Ferrocarril de Kyushu
Nueve coches del parque móvil ferroviario están expuestos, lo cual atrae a muchos aficionados al tren. La foto muestra el C59#1.



Abajo izquierda: El crucero de Mojiko Retro
El popular paseo turístico en barco ofrece una vista panorámica del Puerto de Moji desde el mar. (Foto: PIXTA)



Abajo derecha: Recorrido turístico en rickshaw
Un retro rickshaw es perfecto para hacer un tour por el antiguo barrio (Foto: PIXTA)

Situado en el estrecho de Kanmon que separa Honshu de Kyushu, el distrito de Moji ha sido punto estratégico de comunicación y comercio a lo largo de la historia. Su puerto, por ejemplo, fue uno de los tres grandes puertos comerciales de Japón, junto con los puertos de Kobe y Yokohama, desde su apertura en 1889. El distrito ha ejercido como núcleo del comercio con el continente Asiático, favoreciendo su propia prosperidad. Del mismo modo, era la entrada ferroviaria a Kyushu hasta que el túnel submarino de ferrocarriles fue abierto al tráfico entre Kyushu y Honshu en 1942.

El edificio de la actual estación de Mojiko, antiguamente conocido como la estación de tren de Moji, tiene una configuración simétrica construida al estilo neo-renacentista, tal y como corresponde a la época de su construcción fechada en 1914. El interior está diseñado con los elementos históricos que se consideraban modernos en el momento, incluyendo el lavabo de bronce y el baño de mármol y baldosas. Fue la primera estación de tren declarada Patrimonio Cultural Importante en 1988 y los visitantes se alegrarán al saber que la finalización de la restauración en curso está prevista para marzo de 2018.

El barrio de Mojiko Retro alrededor de la estación atrae visitantes desde todas partes en un resurgir del pasado. Esta manera de vivir la historia es palpable, no sólo en los hoteles y las

instalaciones comerciales, sino también en los edificios desde la época en que la ciudad era un centro vibrante del comercio internacional.

Uno de estos edificios en el área de Mojiko es el Museo de Historia del Ferrocarril de Kyushu con su edificio principal construido en ladrillo rojo en 1891. Aquí se pueden admirar los antiguos y actuales vehículos rodantes, lo cual ofrece una manera divertida de aprender acerca de la historia de los ferrocarriles en Japón.

Además de a los japoneses, a los visitantes extranjeros les encantará saber que los antiguos edificios que servían como empresas y oficinas ligadas al tráfico marítimo, bancos y almacenes pueden ser destinados hoy en día a ser ocupados como museos,

Antiguo Club Moji Mitsui El club social fue construido por una empresa comercial y se ha convertido en Patrimonio Cultural Importante en Japón.





El espectáculo de fuegos artificiales en el estrecho de Kanmon El maravilloso espectáculo de fuegos artificiales que tiene lugar en el estrecho cada agosto es un atractivo del verano.



Castillo de Kokura Si no le importa ir un poquito más lejos de Moji, visite Kokura donde se encuentra la Torre del Castillo de Kokura, reconstruida en 1959.



La puesta de sol en el barrio de Mojiko Retro

galerías y restaurantes. Este hecho aumenta más, si cabe, el placer de pasear por esta afable ciudad portuaria. También podrá montar en uno de los richshaws o hacer un crucero y disfrutar de espléndidas vistas a través del ambiente nostálgico del barrio mientras escucha la explicación de un guía turístico.

Junto al área de Mojiko, se ubica el área de Mekari, accesible por tranvía desde la estación del Museo de Historia del Ferrocarril de Kyushu de la línea turística de Mojiko Retro*, construida aprovechando las antiguas vías ferroviarias de mercancías. Desde el parque de Mekari, el segundo mirador, se puede disfrutar de la asombrosa vista del estrecho Kanmon.

Una alternativa es tomar el tren local desde la estación de Mojiko que tarda unos diez minutos en llegar a la estación de Kokura, el centro de la ciudad de Kitakyushu. En el parque de Katsuyama, ubicado en torno al castillo de Kokura desde 1602, se encuentra un bonito jardín japonés donde se puede admirar la belleza de la naturaleza a lo largo de las cuatro estaciones, así como la de sus instalaciones donde aprender literatura e historia del lugar y su gente.

Un poco más alejado del centro está el monte Sarakura que ofrece impresionantes vistas. Se delei-

tará con una vista panorámica de la ciudad de Kitakyushu desde el mirador durante el día, situado a 622 metros de altura, así como de una vista nocturna fabulosa. Es un trayecto de unos diez minutos desde la parada al pie de la montaña con el funicular haciendo trasbordo al monorriel.

Por otra parte, Moji y sus alrededores son extremadamente populares por los restaurantes-gourmet. No se pierda la oportunidad de saborear el pescado y marisco recién extraídos del cercano mar.

Además de los restaurantes que ofrecen mariscos sabrosos, encontrará numerosos restaurantes de toda la vida que sirven comidas occidentales y chinas. Finalmente, asegúrese de probar el famoso y exquisito plato de Moji, el arroz con curry horneado, conocido como *yaki curry*.

Los ferrocarriles han desempeñado un papel significativo en el desarrollo industrial y cultural de las grandes ciudades en el Japón moderno, así como en sus pueblos. El viaje a Moji en tren y el paseo por sus calles le permitirá revivir épocas pasadas.

*El tren circula periódicamente sábados, domingos y festivos nacionales desde mediados de marzo hasta fines de noviembre. En las vacaciones de primavera y verano tiene servicio diario.



Izquierda: *Sashimi* y la cazuela de pez globo En Moji, saboree el pescado y marisco fresco del estrecho de Kanmon.

Derecha: *Yaki* curry, el plato más típico de Moji, es arroz con curry horneado cubierto con queso y huevos.

Barrio de Mojiko Retro



- 1 Blue Wing Moji
- 2 Mirador de Mojiko Retro
- 3 Antigua aduana de Moji
- 4 Museo de Historia del Ferrocarril de Kyushu
- 5 Muelle de Mojiko Retro
- 6 Antiguo Club Moji Mitsui
- 7 Parque de Mekari, el segundo mirador



Izquierda: El funicular del monte Sarakura El transbordo desde el funicular al monorriel le llevará a la cima del monte Sarakura donde se puede contemplar una vista espléndida.

Derecha: El mercado de Tanga El mercado de Tanga siempre esta concurrido, saciando los estómagos de Kitakyushu.



Acceso

El vuelo tiene una duración de una hora y 40 minutos desde el aeropuerto internacional de Tokio (Haneda) al aeropuerto de Kitakyushu. El autobús del aeropuerto de Kitakyushu tarda 35 minutos en llegar a la estación de Kokura de JR y el tren de la línea de JR Kagoshima tarda 15 minutos en llegar a la estación de Mojiko.

Para más información

● Sección de Turismo Internacional del Ayuntamiento de Kitakyushu

TEL: (+81) 093-541-4189
http://www.gururich-titaq.com/en/ (Inglés)

● Museo de Historia del Ferrocarril de Kyushu
TEL: (+81) 093-322-1006
http://www.k-rhm.jp/ (Japonés)





Kutsushita

La **excelencia** en la **fabricación**

Fotos: Kusu Seiko



Fabricados en Japón, *Kutsushita* (calcetines) se caracterizan por su acabado de gran calidad y plasman el espíritu de la tecnología de fabricación y producción japonesa. Existe una gran variedad de *kutsushita* que encarnan la excelente tecnología textil de Japón, abarcando desde calcetines de invierno confeccionados con una mezcla de algodón convencional y orgánico con apariencia de lana, hasta calcetines con una suprema cualidad desodorizante.

Como es costumbre en Japón descalzarse al entrar en casa, se presta especial atención tanto a su funcionalidad como a

un inimitable gusto por la moda. Esto ha resultado en una variedad de estilos, incluyendo los calcetines diseñados con motivos muy conocidos durante generaciones, los calcetines de los dedos del pie separados que ofrecen comodidad y beneficios para la salud y los calcetines con separación entre el dedo gordo y el resto de los dedos, los calcetines tradicionales japoneses denominados *tabi*. Siendo prácticos y al mismo tiempo modernos, estos calcetines japoneses de calidad excepcional son sin duda un regalo perfecto.